

2019-2020 учебный год
Межрегиональная олимпиада на базе ведомственных образовательных
организаций по КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ
11 класс
1 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. А».

- a) 我的学习生活
- b) 我的一天
- c) 一封信

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. А».

1. 关于小林，下面哪句话是对的？

- a) 他是学汉语的留学生。
- b) 小林是学体育的学生。
- c) 小林有几位汉语辅导老师。

2. 小林的汉语老师怎么辅导他？

- a) 星期二辅导两个小时的口语，星期四辅导两个小时的语法；
- b) 星期二辅导语法和口语，星期四辅导口语和语法；
- c) 星期二和星期四先辅导一个小时的口语，然后辅导一个小时的语法。

3. 小林每天锻炼多长时间？

- a) 从四点到四点半锻炼半个小时；
- b) 从四点到五点锻炼一个小时；
- c) 从四点到五点半锻炼一个半小时。

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. В, 误».

1. 小林今天收到了爸爸妈妈的回信。

A、正 B、误 C、在课文中没有提到

2. 那位汉语老师辅导小林三个月了。

A、正 B、误 C、在课文中没有提到

3. 那位汉语辅导老师很年轻。

A、正 B、误 C、在课文中没有提到

4. 小林觉得，他是一个很好的学生，学习很认真。

A、正 B、误 C、在课文中没有提到

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете китайским грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1a, 2b, 3c.

一天夜里, 已经很晚____ (1. a 了, b \emptyset *, c 的), 一对年老的夫妻走____ (2. A 出, b 过, c 进) 了一家旅馆, 他们想要一个房间。服务员对他说: “对不起, 我们旅馆已经客满____ (3. a 的, b 了, c 得), 一间空房也没有剩下。”看____ (4. a 着, b \emptyset , c 了) 这对夫妻是很累的样子, 服务员____ (5. a 又, b 再, c 就) 说: “让我来想想办法。”好心的服务员将这对老人带到一个房间, 说: “也许它不是最好的, 但现在我只能做到这样了。”老人一看眼前其实是一间又整洁又干净的屋子____ (6. a 了, b \emptyset , c 过), 就愉快____ (7. a 得, b 的, c 地) 住了下来。

第二天, 当他们来交钱的时候____ (8. a 的, b 了, c \emptyset), 服务员却对他们说: “不用了, 因为我只不过把自己的屋子借____ (9. a 给, b 来, c 送) 你们住了一晚, 祝你们旅途愉快!”原来服务员自己一夜没睡。老人俩十分感动____ (10. a 的, b \emptyset , c 得), 老头儿说: “孩子, 你是我见到过的最好的旅店经营人, 我们会感谢你的。”服务员笑____ (11. a \emptyset , b 了, c 的) 笑说: “这算不____ (12. a 了, b \emptyset , c 能) 什么。”他送老人出了门, 转身接____ (13. a 的, b 着, c 了) 去忙自己的事, 把这件事情忘了个一干二净。没想到, ____ (14. a 过, b 用, c 后) 了几天, 服务员接到了一封信____ (15. a 着, b 到, c \emptyset), 里面有一张去另一个城市____ (16. a 得, b 的, c \emptyset) 机票, 有一条简短的留言, 请他去做另一份工作。

服务员到____ (17. a 了, b 来, c 得) 那个城市, 按信中所说的路线找____ (18. a \emptyset , b 到, c 的) 了一个地方, 抬头一看, 是一座高级的大酒店____ (19. a 来, b 就, c 出) 现在他的眼前。原来, 几个月前的那个深夜, 他接待的是这个高级大酒店的老板和他的妻子。老人请他来做这个大酒店的经理, 相信他会管理____ (20. a \emptyset , b 完, c 好) 这个大酒店的。

* \emptyset – отсутствие грамматического показателя

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1.a».

一天晚上, 大老鼠带着一群小老鼠出去找____ 1(a 消息, b 吃的, c 办法, d 原料)。在一家人的厨房里, 它们在垃圾桶里找到了吃剩下来的饭菜。当老鼠们准备____ 2(a 享受, b 消费, c 吸收, d 保存) 美食的时候, 远处传来了让它们非害怕的声音, 那是一只大花猫的叫。老鼠们四处逃跑, 大花猫紧追不放。有一只小老鼠跑得太慢, 被大花猫捉住了。大花猫刚想吃上小老鼠, 突然____ 3(a 找到, b 出来, c 听到, d 出现) 了狗的叫, 大花猫立刻丢下那只小老鼠逃跑了。这时, 大老鼠从垃圾桶后走了出来, 对小老鼠们说: “我早就对你们说, 才要____ 4(a 珍惜, b 掌握, c 寻找, d 相信) 一门外语非常重要。这次, ____ 5(a 外语救了你们的命, b 食物对我们更重要, c 要有勇气面对困难, d 出门一定要注意安全)。”

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 銀行.

走路和长寿

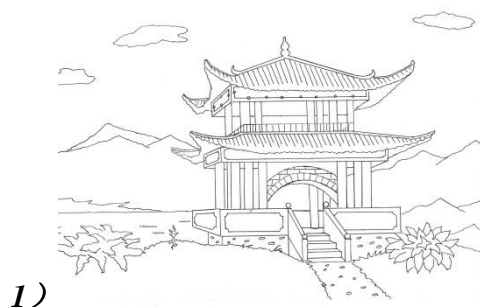
人们常说：“饭后百步走，活到九十九。”走路是最方便的活动方式，也是老年人最好的 1.____。怎么走呢？医生建议老年人每天用 2.____的时间，走三公里的路，每个星期最少走五次。当然，用多少时间，走多少路，那还得看自己的 3.____情况。身体好的，可以多走一些，身体差的，也可以少走一些。只要每天都走走，对身体一定有 4.____。

一位医生调查了两组老人。一组是每天走一个小时；一组是每天很少走路。后来他 5.____每天走路的人长寿，得心脏病的少。

一个 6.____问了一位 95 岁的老人，健康长寿的 7.____是什么？老人笑着说：“我哪有什么秘诀？人们常说，生命在于运动。年轻人要运动，老人更要常运动。”记者又问他：“您喜欢什么 8.____？”老人说：“我最大的 9.____就是走路，每天最少走一个小时的路。早上起床以后就到公园里去走一走，要走得全身都热了，但是不要 10.____全身出汗。走完了一小时的路，又简单又方便。”所以，“走路”可能就是这位老人长寿的秘诀吧。

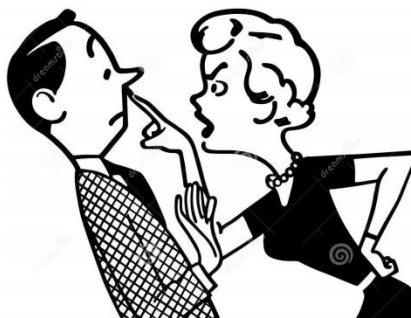
看电影	锻炼	爱好
好处	老师	冷
热得	天安门	身体
一公里	工程师	什么
发现	秘诀	表示
运动	问题	度假
记者	三十分钟	

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».





3)



4)



5)

- a) 你别生气，路上车坏了，我还有五分钟就到了！
- b) 我们家三口人喜欢的节目不一样
- c) 玛丽，那个人是马克吗？
- d) 导游小姐，今天你带我们去哪儿观光？
- e) 玩儿的时候小心一点儿，别再弄坏了！
- f) 哎，你听，外边是什么声音？
- g) 你听说了吗？小红和小白分手了。
- h) 刚才天上还有太阴呢，怎么突然下雪了？

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках.

Соотнесите начало пословицы, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

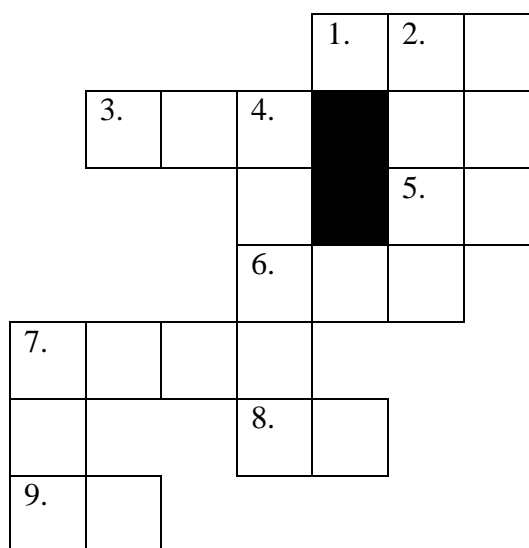
1. 树欲静而风不止	a. 才挖茅坑
2. 猛虎之犹豫	b. 子欲养而亲不待
3. 好事不出门	c. 有备无患
4. 只许州官放火	d. 不如蜂蚕之致螫
5. 空穴来风	e. 不许百姓点灯
6. 尿急了	f. 没水喝
7. 言必行	g. 坏事传千里
8. 坛口封得住	h. 未必无因
9. 晴天打伞	i. 行必果
10. 三个和尚	j. 人口封不住

Хорошее дело не выходит наружу, а плохое дело распространяется на тысячу ли (Добрая слава лежит, а худая бежит)	Предатель в любую бурю спасает собственную шкуру
У трех монахов нет воды для питья (У семи нянек дитя без глаза)	В чужой монастырь со своим уставом не ходят
Где птиц нет, там и лягушка за соловья сойдёт	Хорошо воюет рядовой — офицеру хвала
Если заранее принять меря, можно избежать беды	На чужой роток не накинешь платок
Большому куску и рот радуется	Какову дружбу заведешь, такову и жизнь поведешь
В недружной семье добра не бывает	Чем колебаться, будучи свирепым тигром, лучше уж ужалить, будучи осой или скорпионом
Не давши слова, крепись, а давши – держись	Если ветер дует из пустой пещеры – это не без причины (Дыма без огня не бывает)
Хочет дерево покоя, да ветер не прекращается; вспомнил сын о родителях, да только нет их уже (О родителях надо заботиться пока они живы)	Окружному начальнику можно даже пожары устраивать, простому же люду и лампы зажечь нельзя (Что позволено Юпитеру, не позволено быку)
Мудрая птица жалеет перья, мудрый человек жалеет слова	Родители дали тебе жизнь, волю воспитай сам
Ждать, пока жареный петух не клюнет	Петух скажет курице, а она всей улице

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».

1. 屈原 Qū Yuán	a. 2008年奥运会时您得了第几名?
	b. 您写的诗是不是在国外也很有名?
2. 袁世凯 Yuán Shìkǎi	c. 您的儿子为什么打算去美国学习?
	d. 听说, 您帮助过中国皇帝溥仪保卫帝国, 这是不是真的?
3. 杨贵妃 Yáng Guīfēi	e. 谁叫您中国历史上最美丽的女人?
	f. 您和推翻明代帝国统治的事件有什么关系?
4. 蒲松龄 Pú Sōnglíng	g. 您明代时和清代时写的作品有什么不同?
	h. 您跟俄罗斯总统最近一次谈判的结果是什么?
5. 李自成 Lǐ Zìchéng	

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



По горизонтали:

1. 莫斯科驯熊猫的一个地方
3. 表示抱歉的惯用语
5. 从九月开学到一月和从二月开学到六月延长的期间
6. 研究中国的专家
7. 俄罗斯滨临波罗海的最大商港，俄罗斯以前的首都
8. 通过邮局寄送的东西
9. 广播、电台、电视台播送的

По вертикали:

2. 研究物质世界一般规律的专家
4. 快餐的一种
7. 基督教的冬季一个节日

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с китайского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов. Например, «1 – Ваш вариант перевода».

<p style="text-align: center;">小时候，我很幽默</p> <p>我生活在一个大家庭中，家里时常充满欢声笑语。听爸爸妈妈说，小时候我是全家的“幽默大师”呢！</p>	<p style="text-align: center;">В детстве у меня было хорошее чувство юмора</p> <p>Я жил в большой семье, наш дом всегда был наполнен (1) <u>радостными голосами и смехом</u>. Родители говорят, что я в детстве был</p>
---	--

最早是外婆发现我有幽默细胞。一天外婆和保姆开门在楼道里晒被子，把一岁多还坐在学步车里的我留在家中。突然，一阵风吹来，把房门吸了起来。听到“嘭”的一声门被锁上的声音。外婆和保姆这才发现她们没有带家门钥匙，连忙跑到家门口，大声呼唤我的名字。当时，我并没有被关门声所吓着，还坐着我的学步车在家里瞎跑呢。听到家人地呼唤，我把小车滑到门口停下来，连连回答。听到我的回应，外婆松了口气，叫保姆请来锁匠开门。屋外锁匠在紧张地忙着开锁，外婆在焦急地等待开门；屋里我开着小车“哗啦哗啦”到处跑，还不时传出开关抽屉的声音。外婆感到很奇怪，大声叫着我的名字“希希！希希！”十分钟，二十分钟，半个小时……终于门被打开了，外婆冲进屋里。只见十几把大大小小的钥匙乱七八糟地放在门口。这可是我刚刚才从家中抽屉里找来的！原来每次跟大人们出门回家时，都看见他们用钥匙开门，我还以为钥匙越多门越好开，其实我并不知道一把钥匙只能开一扇门。所以当我说“婆，我找到好多钥匙帮你开门”时，在场的人全乐了。虽然我这次没能把门打开，但全家人为我平时善于观察和肯动脑筋给予了极高的赞赏。

(2) учителем юмора в нашей семье!

(3) Первой мое чувство юмора увидела бабушка. Однажды бабушка и няня открыли дверь, чтобы посушить одеяла в коридоре, и оставили меня одного в доме. (4) Мне тогда был год, но я еще сидел в ходунках. Вдруг подул ветер, и (5) входная дверь захлопнулась. Хлоп! – дверь закрылась на замок. (6) Бабушка и няня обнаружили, что не взяли с собой ключ от дома, (7) быстрее подбежали к двери и стали громко звать меня по имени. Тогда (8) не я закрыл дверь и был напуган этими звуками, (9) бродил себе по дому в ходунках. Услышав, что меня зовут, я (10) пошел к двери и неторопливо ответил. Услышав мой голос, бабушка (11) набрала воздуха и крикнула няне вызвать мастера, чтобы отрыть дверь. Пока снаружи мастер весь в напряжении вскрывал дверь, а бабушка (12) торопила мастера и ждала, когда дверь будет открыта, (13) внутри я бегал по всему дому, катаясь в ходунках с шумом «тут-тут», а еще из дома то и дело доносились звуки открывающегося и закрывающегося ящика стола. Бабушка очень удивилась и громко позвала меня: «Сиси! Сиси!», 10 минут, 20 минут, полчаса, и в конце концов дверь открылась, (14) бабушка вбежала в комнату, и увидела, что у входа (15) были разбросаны больше 10 ключей разного размера. (16) Возможно, это я достал их из ящика стола! До этого, выходя из дома и возвращаясь домой вместе со взрослыми, я видел, как они закрывают дверь ключом, я полагал, что, (17) много ключей откроют много дверей. Я, по правде говоря, вовсе не знал, что один ключ открывает только одну дверь. И когда я сказал бабушке: «Я нашел очень много ключей, чтобы помочь тебе открыть дверь», все, (18) кто был на площадке, рассмеялись. И (19) вот я и не открыл дверь в тот раз, но (20) получил высокую похвалу всех членов семьи за то, что я постоянно за всем наблюдаю и умею шевелить мозгами.

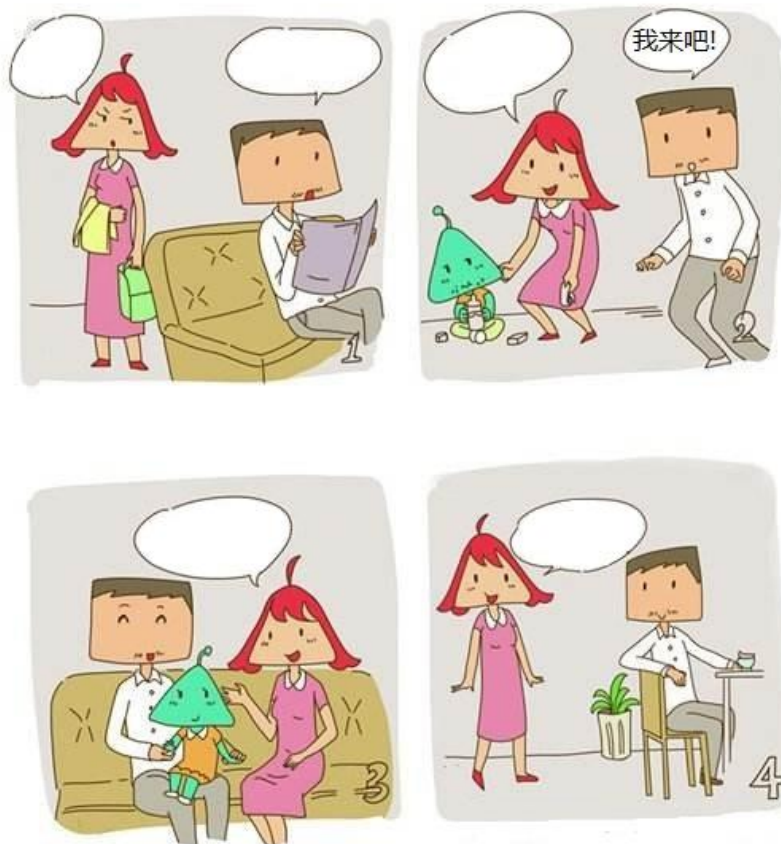
V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы работаете в отделе маркетинга в Китае и отвечаете за продвижение товаров на рынке.

Рассмотрите изображенные ниже товары. Для одного из товаров напишите рекламное объявление. Ваш текст должен обязательно включать в себя преимущества товара и рекламный слоган.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



V. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

